



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 444

Cape Town,
Kaapstad, 25 June

2002

No. 23555

THE PRESIDENCY

No. 885

25 June 2002

It is hereby notified that the President has assented to the following Act, which is hereby published for general information:—

No. 8 of 2002: Performers' Protection Amendment Act, 2002.

DIE PRESIDENSIE

No. 885

25 Junie 2002

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 8 van 2002: Wysigingswet op die Beskerming van Voordraers, 2002.



AIDS HELPLINE: 0800-123-22 Prevention is the cure



GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

(English text signed by the President.)
(Assented to 18 June 2002.)

ACT

To amend the Performers' Protection Act, 1967, so as to define an expression and to amend a definition; and to make new provision for restrictions on the use of performances; and to provide for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 11 of 1967, as amended by section 19 of Act 38 of 1997

1. Section 1 of the Performers' Protection Act, 1967 (hereinafter referred to as the

principal Act), is hereby amended—
(a) by the insertion in subsection (1) after the definition of "broadcaster" of the following definition:

"collecting society" means a collecting society established under the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978); and
(b) by the substitution in subsection (1) for the definition of "literary and artistic works" of the following definition:

"literary and artistic works" **[include]** includes musical, dramatic and dramatico-musical works and expressions of folklore;".

Substitution of section 4 of Act 11 of 1967

2. The following section is hereby substituted for section 4 of the principal Act:

"Extension of protection of performers' rights to performances in certain countries

4. The protection granted to performers by this Act shall be extended automatically **[to performers]** in respect of **[their]** performances—

- (a) taking place;
- (b) broadcast without a fixation; or
- (c) first fixed,

WYSIGINGSWET OP DIE BESKERMING VAN
VOORDRAERS, 2002

Wet No. 8, 2002

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit
bestaande verordeninge aan.
Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in
bestaande verordeninge aan.

(Engelse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 18 Junie 2002.)

WET

Tot wysiging van die Wet op die Beskerming van Voordraers, 1967, ten einde 'n uitdrukking te omskryf en 'n woordomskrywing te wysig; en nuwe voorstelling te maak vir beperkings op die gebruik van uitvoerings; en om voorstelling te maak vir aangelaenheid wat daarmee in verband staan.

DAAR WORD BEPAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet II van 1967, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 38 van 1997

1. Artikel I van die Wet op die Beskerming van Voordraers, 1967 (hierna die Hoofwet 5 genoem), word hierby gewysig—
(a) deur in subartikel (1) die volgende omskrywing na die omskrywing van "heruitsetting" in te voeg:
"insamelingsvereniging" 'n insamelingsvereniging kragtens die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978), ingestel; en
(b) deur in subartikel (1) die omskrywing van "letterkundige en artistieke werke" deur die volgende omskrywing te vervang:
"letterkundige en artistieke werke" ook musikale, dramatiese en dramatis-musikale werke en uitdrukkinge van volksoorlewerings;".

Vervanging van artikel 4 van Wet II van 1967

2. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Uitbreiding van beskerming van voordraers se regte tot uitvoerings in sekere lande

4. Die beskerming deur hierdie Wet verleen aan voordraers word outomaties uitgebrei [tot voordraers] ten opsigte van [hul] uitvoerings—
(a) wat plaasvind;
(b) wat uitgesaai word sonder 'n vaslegging; of
(c) vir die eerste keer vasgelê,
in 'n land wat 'n lid van die Wêreldhandelsorganisasie is: Met dien verstande dat die reg wat in artikel 5(1)(b) aan voordraers verleen word, in geval van uitvoerings in die Republiek, maar afkomstig van 'n land wat 'n lid van die Wêreldhandelsorganisasie is, alleenlik aan hulle verleen word in die mate wat uitvoerings afkomstig uit die Republiek ooreenkomstige beskerming in daardie land geniet, en sodanige uitvoerings van vreemde

in a country which is a member of the World Trade Organization: Provided that the right conferred on performers in section 5(1)(b) shall, in the case of performances in the Republic, but emanating from a country which is a member of the World Trade Organization, only be granted to them to the extent that performances emanating from the Republic enjoy corresponding protection in that country, and such performances of foreign origin shall not enjoy any wider protection in the Republic than is enjoyed in that country by performances emanating from the Republic.”

Substitution of section 5 of Act 11 of 1967

3. The following section is hereby substituted for section 5 of the principal Act:

“Restrictions on use of performances

5. (1) Subject to the provisions of this Act, no person shall—

- (a) without the consent of the performer—
 - (i) broadcast or communicate to the public [a] an unfixed performance of such performer, unless the performance is itself already a broadcast or the public communication is itself already a broadcast performance [or is made from a fixation of the performer or from a reproduction of such a fixation]; or
 - (ii) make a fixation of the unfixed performance of such performer; or
 - (iii) make a reproduction of a fixation of a performance of such performer—
 - (i) if the original fixation, other than a fixation excluded by section 8 from the necessity for obtaining the consent of the performer, was itself made without his or her consent; or
 - (ii) if the reproduction is made for purposes other than those in respect of which such performer gave his or her consent to the making of the original fixation or of a reproduction thereof; or
 - (iii) if the original fixation was made in accordance with the provisions of section 8, and the reproduction is made for purposes not covered by those provisions; or
- (b) by means of a fixation of a performance published for commercial purposes, without payment of a royalty to the performer concerned—
 - (i) broadcast the performance;
 - (ii) cause the performance to be transmitted in a diffusion service defined in section 1 of the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978), unless such service transmits a lawful broadcast, including the performance, and is operated by the original broadcaster; or
 - (iii) cause any communication of the performance to the public.

(2) In the absence of an agreement to the contrary, a performer's consent to the broadcasting of his or her performance shall be deemed to include his or her consent to the rebroadcasting of his or her performance, the fixation of his or her performance for broadcasting purposes, and the reproduction for broadcasting purposes of such fixation.

(3) (a) The amount of any royalty contemplated in subsection (1)(b) shall be determined by an agreement between the performer and the person who broadcasts or transmits, or causes communication of, the performance, as the case may be, or between their representative collecting societies.

(b) In the absence of an agreement contemplated in paragraph (a), any party may refer the matter to the Copyright Tribunal established in terms of section 29(1) of the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978), or the parties may agree to refer the matter for arbitration in terms of the Arbitration Act, 1965 (Act No. 42 of 1965).

(4) (a) A performer who has authorized the fixation of his or her performance shall, in the absence of any agreement to the contrary, be deemed to have granted to the person who arranges for such fixation to be made the exclusive right to receive the royalties contemplated in subsection (1)(b) in respect of any broadcast, transmission or communication of such fixed performance: Provided that the performer is entitled to share in any payment received by the person who arranges for the fixation,

oorsprong sal nie enige wyer beskerming in die Republiek geniet as wat in daardie land deur uitvoerings afkomsstig uit die Republiek geniet word nie.”

Vervanging van artikel 5 van Wet 11 van 1967

3. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bepelings op gebruik van uitvoerings

5. (1) Onderworpe aan die bepaling van hierdie Wet mag niemand—
- (a) sonder die toestemming van die voordraer—
- [(a)] (i) ’n nie-vasgelegde uitvoering van daardie voordraer aan die publiek uitsaai of oordra nie, tensy die uitvoering wat in die uitsaai-uitvoering is [of van ’n vaslegging gemaak word]; of
- [(b)] (ii) ’n vaslegging van die nie-vasgelegde uitvoering van daardie voordraer maak nie; of
- [(c)] (iii) ’n reproduksie van ’n vaslegging van ’n uitvoering van daardie voordraer maak nie—
- [(i)] (aa) indien die oorspronklike vaslegging, behalwe ’n vaslegging wat deur artikel 8 uitgesluit is van die noodsaaklikheid om die voordraer se toestemming te verkry, self sonder sy of haar toestemming gemaak is; of
- [(iii)] (bb) indien die reproduksie gemaak word vir ander doeleindes as die ten opsigte waarvan daardie voordraer sy of haar toestemming tot die maak van die oorspronklike vaslegging of van ’n reproduksie daarvan verleen het; of
- [(iii)] (cc) indien die oorspronklike vaslegging ooreenkomsstig die bepaling van artikel 8 gemaak is en die reproduksie gemaak word vir doeleindes wat nie deur daardie bepaling gemaak word vir doeleindes wat nie deur daardie bepaling gemaak word nie; of
- (b) deur middel van ’n vaslegging van ’n uitvoering vir kommersiële doeleindes gepubliseer, sonder die betaling van ’n tantième aan die betrokke voordraer—
- (i) die uitvoering uitsaai nie;
- (ii) die uitvoering laat deursend in ’n verspreidingsdiens in artikel 1 van die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978), omskryf nie, tensy daardie diens ’n regmatige uitsending doen wat die uitvoering insluit, en deur die oorspronklike uitsender bedryf word; of
- (iii) enige oordrag van die uitvoering aan die publiek veroorsaak nie.
- (2) By ontstentenis van ’n andersluidende ooreenkoms, word ’n voordraer se toestemming tot die uitsending van sy of haar uitvoering geag sy of haar toestemming in te sluit tot die heruitsending van sy of haar uitvoering, die vaslegging van sy of haar uitvoering vir uitsaai- doeleindes, en die reproduksie vir uitsaai- doeleindes van daardie vaslegging.
- (3) (a) Die bedrag van enige tantième in subartikel (1)(b) beoog word bepaal deur ’n ooreenkoms tussen die voordraer en die persoon wat die uitvoering uitsaai of deursend, of die oordrag daarvan veroorsaak, na gelang van die geval, of tussen hulle verteenwoordigende insamellings- verenigings.
- (b) By ontstentenis van ’n ooreenkoms in paragraaf (a) beoog, kan enige party die aangeleentheid verwys na die Outeursreghof ingestel ingevolge artikel 29(1) van die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978), of die partye kan ooreenkoms om die aangeleentheid na arbitrasie ingevolge die Wet op Arbitrasie, 1965 (Wet No. 42 van 1965), te verwys.
- (4) (a) ’n Voordraer wat die vaslegging van sy of haar uitvoering gemaak het, word, by ontstentenis van ’n andersluidende ooreenkoms, geag die uitsluitlike reg om die tantièmes in subartikel 1(b) beoog ten opsigte van enige uitsending, deursending of oordrag van sodanige vasgelegde uitvoering te ontvang, te verleen het aan die persoon wat vir die

in the manner agreed upon between the performer and the person who arranges for such fixation, or between their representative collecting societies.

(b) In the absence of an agreement contemplated in the proviso to paragraph (a), any party contemplated in that proviso may refer the matter to the Copyright Tribunal established in terms of section 29(1) of the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978), or the parties may agree to refer the matter for arbitration in terms of the Arbitration Act, 1965 (Act No. 42 of 1965).

(5) Any payment made in terms of subsection (4) shall be deemed to have discharged any obligation by the person who broadcasts or transmits or causes communication of the performance to pay a royalty to the owner of any copyright subsisting in that fixation in terms of section 9A of the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978).

(6) In the event of any right to a royalty being assigned to any successor in title, either by contractual arrangement, operation of law, testamentary disposition or otherwise, any successor in title shall be entitled to enforce such right to a royalty against the person who in terms of this section is obliged to pay or against his or her successor in title.”.

Amendment of section 8 of Act 11 of 1967, as amended by section 22 of Act 38 of 1997

4. Section 8 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) (a) A broadcaster may make by means of his or her own facilities a fixation of a performance and reproductions of such fixation without the consent required by section 5, provided that, unless otherwise stipulated, the fixation or any reproduction thereof—

(i) [the fixation and the reproductions thereof are used solely in the] is intended exclusively for broadcasts [made by the broadcaster] to which the performer has consented;

(ii) [the fixation and any reproductions thereof] if they are not of an exceptional documentary character, are destroyed before the end of the period of six months commencing on the day on which the fixation was first made [; and] or such longer period as may be agreed to by the performer.

(iii) [the broadcaster pays to the performer, whose performance is so used, in respect of each use of the fixation or of any reproduction thereof, an equitable remuneration, which, in the absence of agreement, shall be determined in accordance with the provisions of the Arbitration Act, 1965 (Act No. 42 of 1965), or alternatively, at the option of the performer, by the Copyright Tribunal established by the Copyright Act, 1978 (Act No. 98 of 1978).]

(b) The fixation and the reproductions thereof made under the provisions of this subsection may, on the grounds of their exceptional documentary character, be preserved in the archives of the [Corporation] broadcaster but shall, subject to the provisions of this Act, not be further used without the consent of the performer.”.

Short title

5. This Act is called the Performers' Protection Amendment Act, 2002.

maak van sodanige vaslegging reël: Met dien verstande dat die voordraer geregig is om te deel in enige betaling wat ontvang word deur die persoon wat vir die vaslegging gereël het, op die wyse ooreengekom tussen die voordraer en die persoon wat sodanige vaslegging bewerkstellig, of tussen hul onderskeie insamellingsverenigings.

(b) By onstentenis van 'n ooreenkoms in die voorbehoudbepaling in paragraaf (a) beoog, kan enige party in daardie voorbehoudbepaling beoog die aangeleentheid verwys na die Outeursreghof ingevolge artikel 29(1) van die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978), ingestel, of die party kan ooreenkom om die aangeleentheid na arbitrasie ingevolge die Wet op Arbitrasie, 1965 (Wet No. 42 van 1965), te verwys.

(5) Enige betaling ingevolge subartikel (4) gemaak, word geag te voldoen het aan enige verpligting van die persoon wat die uitvoering uitstaai of deursend of oordrag daarvan veroorsaak om enige tantième te betaal aan die eienaar van enige outeursreg wat ingevolge artikel 9A van die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978), in daardie vaslegging bestaan.

(6) Wanneer enige reg tot 'n tantième oorgedra word aan 'n opvolger in titel, heis deur kontraktuele reëling, regswerking, testamenteêre beskikking of andersins, sal enige opvolger in titel geregig wees om sodanige reg tot 'n tantième af te dwing teen die persoon wat ingevolge hierdie artikel verplig is om te betaal of teen sy of haar opvolger in titel."

Wysiging van artikel 8 van Wet 11 van 1967 soos gewysig deur artikel 22 van Wet 38 van 1997

4. Artikel 8 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

“(3) (a) 'n Uitender kan deur middel van sy of haar eie fasiliteite 'n vaslegging van 'n uitvoering en reproduksies van daardie vaslegging maak sonder die toestemming deur artikel 5 vereis, mits, tensy anders beding, die vaslegging en enige reproduksie daarvan—

(i) **[die vaslegging en die reproduksies daarvan alleen gebruik word in die uitsluitlik bedoel is vir uitsendings [deur die uitender gedoen]**

(ii) **[die vaslegging en enige reproduksies daarvan,]** indien hulle nie van 'n uitsonderlike dokumentêre aard is nie, vernietig word voor die end van die tydperk van ses maande wat begin op die dag waarop die vaslegging die eerste keer gemaak is[;en] of sodanige langer tydperk as waartoe die voordraer toestem.

(iii) **[die uitender aan die voordraer wie se uitvoering aldus gebruik word, ten opsigte van elke gebruikmaking van die vaslegging of van 'n reproduksie daarvan 'n billike vergoeding betaal, wat, by onstentenis van ooreenkoms, vasgestel moet word ooreenkomstig die bepaling van die Wet op Arbitrasie, 1965 (Wet 42 van 1965), of anders, volgens die keuse van die voordraer, deur die Outeursreghof ingestel deur die Wet op Outeursreg, 1978 (Wet No. 98 van 1978).]**

(b) Die vaslegging en die reproduksies daarvan wat kragtens die bepaling van hierdie subartikel gemaak word, kan, op grond van hul uitsonderlike dokumentêre aard, in die argiewe van die **[Korporasie]** uitsender bewaar word, maar daar mag, onderworpe aan die bepaling van hierdie Wet, nie sonder die toestemming van die voordraer verdere gebruik daarvan gemaak word nie."

Kort titel

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Beskerming van Voordraers, 2002.

